

ΑΡΧΗ ΜΗΝΥΧΑΤΟΣ

ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΕΙΔΙΚΩΝ ΜΑΘΗΜΑΤΩΝ

ΔΕΥΤΕΡΑ 16 ΙΟΥΝΙΟΥ 1986

ΚΟΙΝΗ ΕΞΕΤΑΣΗ ΟΛΩΝ ΤΩΝ ΥΠΟΨΗΦΙΩΝ ΣΤΑ ΓΑΛΛΙΚΑ

- A. Να γράψετε στο τετράδιο στα Γαλλικά και να αποδώσετε στην Ελληνική γλώσσα το παρακάτω κείμενο, προσδίδοντάς του τη μορφή που θα έπρεπε να έχει, αν επρόκειτο να δημοσιευτεί σε ελληνικό έντυπο.

Henri Raczymow: Mme Garnier, est-ce la même chose, d'écrire un livre et un scénario?

Dominique Garnier: C'est tout à fait différent. Ecrire un scénario présuppose qu'on imagine le décor, qu'on visualise tout. Quand j'ai écrit mon premier scénario et qu'on m'a dit que tout allait bien, j'ai éprouvé un sentiment terrible. Maintenant je n'ai plus ce sentiment. Je sais qu'écrire un roman et un scénario sont deux choses mentales différentes. Une fois le scénario écrit, le vrai travail, le travail formel, ce n'est plus moi qui le fais, mais lui, le metteur en scène. Avec sa lumière, sa caméra, etc.

Henri Raczymow: L'auteur du livre est-il vraiment le mieux placé pour faire ce travail d'adaptation?

Dominique Garnier: Il est très bien placé à une condition, c'est qu'il sache une fois pour toutes que le livre existe, que c'est un objet avec une vie indépendante. Faire un bon

ακολουθεί 2η σελίδα





αρχή 2^{ης} σελίδας

scénario, ça veut dire trahir le livre. Parce que ça a son propre rythme. Il faut savoir et pouvoir se dire: je ne suis plus Dominique Garnier, auteur, je suis scénariste.

B. Να γράψετε στο τετράδιο τις παρακάτω ερωτήσεις και να απαντήσετε στα Γαλλικά:

B. 1 a) Donnez la profession de chacun des deux interlocuteurs (Henri Raczymow et Dominique Garnier).

b) Selon Dominique Garnier, quelle est la différence qui existe entre le travail du scénariste et celui de l'auteur?

γ) En partant du texte donnez les raisons pour lesquelles Dominique Garnier a eu "un sentiment terrible" quand elle a écrit son premier scénario.

B. 2 a) "Il est très bien placé à une condition, c'est qu'il sache que le livre existe." Quelle serait la formulation de cette phrase, si, à la place de à une condition, il y avait si.

b) Écrivez ce que Henri Raczymow dirait à ses amis, s'il voulait rapporter les paroles ci-dessous de Dominique Garnier: "Quand j'ai écrit mon premier scénario et qu'on m'a dit que tout allait bien, j'ai éprouvé un sentiment terrible."

δ) Formulez deux questions que vous pourriez poser à Dominique

ακολουθεί 3^η σελίδα

Garnier, si vous vouliez avoir plus d'informations sur son premier scénario.

Γ. Να γράψετε κείμενο (120-150 λέξεις περίπου) σύμφωνα με το παρακάτω θέμα:

Un journal a publié un article avec le titre: "Les jeunes d'aujourd'hui sont paresseux." Supposez que vous êtes élève du lycée Henri IV; écrivez au directeur du journal pour protester de la part de la communauté scolaire (ne manquez pas de justifier votre protestation).

Σημ.: Να υπογράψετε τη διαμαρτυρία ως Jacques Dupont.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΠΡΟΣ ΤΟΥΣ ΥΠΟΨΗΦΙΟΥΣ:

Να απαντήσετε σε όλα τα ζητήματα. Κάθε απάντηση που καλύπτει εννοιολογικά και γλωσσικά τα ζητήματα είναι αποδεκτή.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΠΡΟΣ ΤΟΥΣ ΕΚΦΩΝΗΤΕΣ:

1. Να εκφωνηθούν όλα τα ζητήματα, αφού προηγουμένως γραφτούν στον πίνακα. Διάρκεια: 3 ώρες μετά την εκφώνηση (Να γραφεί στον πίνακα όλο το περιεχόμενο και των τριών βελίδων, εκτός από τις οδηγίες προς τους εκφωνητές).
2. Όσα εξεταστικά κέντρα έχουν τη δυνατότητα αναπαραγωγής και των τριών βελίδων για κάθε υποψήφιο, να κάνουν την αναπαραγωγή και να δώσουν τις τρεις φωτοτυπημένες βελίδες στους υποψήφιους. Κατόπιν, να φροντίσουν για την εκφώνηση των ζητημάτων.

ΤΕΛΟΣ ΜΗΝΥΜΑΤΟΣ

